



平成 28 年 8 月 18 日

各 位

会社名 元 気 寿 司 株 式 会 社
代表者名 代表取締役社長 法師人尚史
(コード番号 9828 東証1部)
問合せ先 総務部長 篠原 一博
(T E L 028-632-5711)

当社子会社店舗の営業停止に関するお知らせ (第2報)

平成 28 年 8 月 17 日に発表いたしました「当社子会社店舗の営業停止に関するお知らせ」の補足説明と続報について、下記のとおりお知らせいたします。

記

1. 輸入冷凍ホタテについての補足説明

今回、A型肝炎の発症の原因である可能性が高いと疑われている「輸入冷凍ホタテ」についてですが、ハワイ衛生当局の公表では、「FROZEN IMPORTED SCALLOPS」(輸入冷凍ホタテ)と表記しておりますが、日本では、いわゆる「貝柱(原料名:イタヤ貝)」と言われております。原産地については、現在、同局とFDAハワイ(アメリカ食品医薬品局)において調査中と発表しております。

2. 続報

子会社のオアフ島及びカウアイ島内の11店舗の営業停止については、昨日公表したとおりですが、同局のプレス発表がありましたのでお知らせします。

プレスによると、同局はKOHA ORIENTAL FOODSとTRUE WORLD FOODSによって流通している原料の通商差し止め、使用の禁止を命じたとのことです。子会社は、これらの業者から問題の原料を購入していたため、今回の営業停止に至りました。

直近の輸入貨物に関連したケースはありませんでしたが、現在の商品の安全性が不透明な状況を考慮し、現在、営業をしている子会社店舗においても、販売を中止しております。

新たな情報が公表されれば、速やかにお知らせいたします。

3. 対応状況

子会社店舗においては、店舗の清掃・消毒を進め、順次、ハワイ衛生当局の検査を受けているところであります。現在のところ1店舗検査が終了し、営業再開に向けて準備を進めております。

以上

DEPARTMENT OF HEALTH

DAVID Y. IGE
GOVERNOR

VIRGINIA PRESSLER, MD
DIRECTOR

<下記翻訳>

緊急リリース

2016年8月16日

16-056

ハワイ衛生当局、輸入冷凍ホタテの通商差し止めと、
オアフ・カウアイの元気寿司の営業停止を命じる。

ホノルルー

2ヵ月に及ぶ多岐にわたる調査により収集・検証された証拠に基づき、ハワイ衛生当局は、7月1日に公表されたA型肝炎発症が、元気寿司が生で提供した輸入品の冷凍ホタテとの関連が強いと発表した。

上記の後、衛生当局は緊急に元気寿司に対し、冷凍ホタテの販売停止と、オアフとカウアイの全店の営業停止を命じた。元気寿司は営業停止命令に応じ、全店の営業をストップした。元気寿司は現在、当局との協力のもとお客様の安全確保にあたっている。当局スタッフは並行して、問題のホタテの卸問屋と商品の通商差し止め動いている。

衛生当局は KOHA ORIENTAL FOODS と TRUE WORLD FOODS によって流通しているホタテの通商差し止め、販売使用の禁止を命じた。元気寿司はこれらの業者から問題のホタテを購入していたため、今回の営業停止に至った。KOHA ORIENTAL FOODS はオアフとカウアイの店舗に供給していた。この冷凍ホタテは最近 TRUE WORLD FOODS からもこれらの店舗に供給が始まった。直近の輸入貨物に関連したケースはなかったが、現在の商品の安全性が不透明な状況を考慮し、上記の店舗に納品された全てのホタテ製品は、調査が終了するまで販売停止となった。

これまで、ハワイ元気寿司は食品衛生や従業員衛生において、きちんと法令に基づき営業を行ってきた。今回の調査が全て完了した後、我々は元気寿司と協力しながら安全に営業を出来るよう取り計らっていく。

感染の疑いのある商品の全ての所在を突き止めるべく、現在商品トレースが行われている。ハワイ衛生当局はFDAハワイとも協力のもと、問題のホタテの原産地を調査している。合衆国外から輸入された商品はアメリカFDAにより規制されている。

アメリカの疫病学者のサラ・パーク氏は、ようやく今回の問題の根幹にたどり着くことができた。引き続き、新たな感染を防ぎ、問題を終結させるために根気強く調査にあたっている。感染した商品が市場からなくなり、感染のリスクが完全に無くなるまで我々の調査は続く、と述べた。

オアフとカウアイの元気寿司は、衛生当局が元気寿司の安全な営業を確認できるまで営業再開はしない。KOHA ORIENTAL FOODS と TRUE WORLD FOODS の全てのホタテ商品はこれ以上の感染を防ぐために全て廃棄される。

元気寿司で食事をした、特にホタテを食べた人は、医療機関にワクチン接種をすべきか問い合わせることを検討すること。合衆国におけるワクチン接種が可能な施設は下記URL参照。2週間以上前に元気寿司で食事をした人は、それから50日間は様子を観察すること。そして肝炎の症状があるかを医師に相談すること。手洗いの徹底をすること。

以上



DEPARTMENT OF HEALTH

DAVID Y. IGE
GOVERNOR

VIRGINIA PRESSLER, MD
DIRECTOR

FOR IMMEDIATE RELEASE

August 16, 2016

16-056

HAWAII DEPARTMENT OF HEALTH ORDERS EMBARGO OF FROZEN IMPORTED SCALLOPS AND CLOSURE OF GENKI SUSHI RESTAURANTS ON OAHU AND KAUAI

HONOLULU – Based on evidence gathered and analyzed during an extensive investigation spanning almost two months, the Hawaii State Department of Health has determined a strong association between a majority of the cases in the Hepatitis A outbreak first announced by the department on July 1, 2016. Investigation findings implicate frozen imported scallops served raw at Genki Sushi Restaurants as the likely source of Hepatitis A infection.

“After determining the strong probable link between the majority of cases, the department immediately notified Genki Sushi Restaurants, ordered the embargo of the frozen scallop product, and the closure of all Oahu and Kauai facilities,” said Health Director Dr. Virginia Pressler. “The business has complied with all orders, contacted all of their Hawaii restaurants, and is working with the department to ensure the safety of its customers. Our staff is in the field today working with distributors to embargo the product.”

Department of Health has ordered the embargo of all frozen scallop products distributed by Koha Oriental Foods and True World Foods in Hawaii. An embargo of products restricts their use, sale or distribution. Because Genki Sushi Restaurants on Oahu and Kauai had received, handled and served the product, the establishments were ordered to close immediately. Koha

Oriental Foods had supplied the product to Genki Sushi Restaurants on Oahu and Kauai. The frozen imported scallop product recently began to be distributed also by True World to Genki Sushi restaurants on Maui and Hawaii Island. Although there have been no cases related to these recent shipments, given the uncertainty of the safety of the product, all scallop products sent to these restaurants were embargoed as the department continues its investigation.

“Genki Sushi in Hawaii has a history of good compliance with food safety regulations which includes good employee hygiene,” said Peter Oshiro, Sanitation Branch Chief. “We will continue to work with Genki Sushi Restaurants to ensure their safe operation after the investigation is completed.”

Product tracing is being conducted to locate all potentially contaminated products. DOH has also been in contact with the U.S. Food and Drug Administration (FDA) Hawaii office to investigate the product origin. Food products imported from outside the state are regulated by the U.S. FDA.

“We are gratified to uncover this major piece of the investigation,” said State Epidemiologist Dr. Sarah Park, “my staff have been persistent and tireless in their search for clues to prevent new cases and put an end to the outbreak. Our investigation continues, as we work to confirm our findings and ensure contaminated product is no longer in circulation and the risk of transmission is eliminated.”

Genki Sushi Restaurants on Oahu and Kauai will remain closed until the Department of Health can ensure their safe operation. All frozen scallop products from distributors Koha Oriental Foods and True World Foods are being restricted and will be destroyed to prevent any further illness.

Anyone who consumed products, specifically scallops, prepared or served at Genki Sushi on Oahu or Kauai should consider contacting their healthcare provider about the possibility of receiving a vaccine or immune globulin (IG). A statewide list of vaccination locations is available at www.health.hawaii.gov. Individuals who ate at these restaurants longer than two weeks ago, should monitor their health for 50 days after their exposure and consult their doctor if they develop symptoms of hepatitis. All persons should practice thorough hand washing.

#